

LỜI NGUYỆN SỚM THÀNH TỰU MỌI ƯỚC NGUYỆN
Sampa Nyur Drupma

Longchenpa Toàn Tri
Rigdzin Jikmé Lingpa

Ê Ma Hô! Giữa tâm sen nở trên hồ,
Ngài là ngũ tríⁱ, ngũ thânⁱⁱ an nhiên tự hiện;
Hồi Liên Hoa Yab-Yumⁱⁱⁱ khởi từ tự tánh,
Vây quanh Ngài quyền thuộc Da-ki-ni,
Khẩn xin Ngài ban gia hộ, gia trì
Cho nguyện ước chúng con sớm thành tựu!

Khi chướng nạn, quỷ ma, bệnh tật,
Bạo lực, chiến tranh, chết đói hoành hành
Do ác nghiệp con tạo từ vô thi,
Xin hãy nhớ lời thệ nguyện của Ngài:
Ngay khi con hướng tâm khẩn cầu,
Ngài sẽ tức thời dẹp tan chướng nạn -
Tự sâu thẳm trong tim, con cầu nguyện Ngài,
Khẩn xin Ngài ban gia hộ, gia trì,
Cho nguyện ước chúng con sớm thành tựu!

Xin hãy gia trì cho thất thánh tài^{iv} -
Tín, giới, thí, văn, tầm, quý, tuệ -

Ngự trong tâm của mỗi chúng sinh,
Đem bình an, hạnh phúc cho muôn họ.
Khẩn xin Ngài ban gia hộ, gia trì,
Cho nguyện ước chúng con sớm thành tựu!

Khi ngập bệnh tật, khổ đau, khốn khó,
Khi làm mồi cho tà lực jung-po, gyal-po^v,
Khi hỏa nạn, thủy nạn, hành trình hiểm nạn,
Khi mạng chung cái chết đến cận kề,
Không ai khác ngoài Ngài con nương tựa!
Ôi Đấng Vĩ Đại Guru Or-gyen,
Xin che chở chúng con trong tâm Đại Bi.
Khẩn xin Ngài ban gia hộ, gia trì
Cho nguyện ước chúng con sớm thành tựu!

*Lời nguyện này hãy luôn giữ trong tim, hồi những ai có tín tâm, muốn lợi lạc cho
Tây Tạng, an dịu bệnh khổ, ngăn chặn nạn đói, xâm lăng và đóng góp vào sự
trường tồn vững bền của Giáo Pháp và hạnh phúc của chúng sinh.*

*Khổ kệ đầu tiên được trích từ Những Vàng Mây Bao La Của Giáo Nghĩa Thâm
Thâm (Zabdon Gyatso Trinpong), 'giáo huấn nền tảng' cho Khandro Nyingthik
của Longchenpa Toàn Tri, và các dòng kệ sau là kim cương khẩu của đấng toàn tri
thứ hai, Rigdzin Jikme Lingpa.*

Anh dịch: Rigpa translations (Sampa Nyur Drupma—'The Prayer that Swiftly Fulfills All Wishes'). Nguồn: Lotsawahouse.org.

Việt dịch: Hiếu Thiện (Lotsawa) tháng 2, 2018.

CHÚ THÍCH

ⁱ Ngũ Trí Như Lai: 1. Đại Viên Cảnh Trí, 2. Bình Đẳng Tánh Trí, 3. Diệu Quán Sát Trí, 4. Thành Sở Tác Trí, 5. Pháp Giới Thể Tánh Trí.

ⁱⁱ Ngũ thân: 1. Hóa Thân, 2. Báo Thân, 3. Pháp Thân, 4. Phật Thân, 5. Kim Cang Thân.

ⁱⁱⁱ Tánh Hợp nhất bốn nguyên của Trí Tuệ và Đại Bi, của Trí Tuệ và Đại Phương Tiện (nguồn: Rigpawiki)

^{iv} Thất Thánh Tài là bảy phẩm chất của bậc thánh:

1. Tín tài: "Ở đây, này các Tỷ kheo, Thánh đệ tử có lòng tin, tin tưởng bậc giác ngộ của Như Lai: "Đây là Thế Tôn, bậc A la hán... Phật Thế Tôn. Này các Tỷ kheo, đây gọi là Tín tài".

2. Giới tài: "Ở đây, này các Tỷ kheo, Thánh đệ tử từ bỏ sát sinh... từ bỏ đắm say men rượu nấu. Này các Tỷ kheo, đây gọi là Giới tài".

3. Tàm tài: "Ở đây, này các Tỷ kheo, Thánh đệ tử có xấu hổ, xấu hổ đối với thân làm ác, miệng nói ác, ý nghĩ ác, xấu hổ vì đã thành tựu các pháp ác bất thiện. Này các Tỷ kheo, đây gọi là Tàm tài".

4. Quý tài: "Ở đây, này các Tỷ kheo, Thánh đệ tử có sợ hãi, sợ hãi đối với thân làm ác, miệng nói ác, ý nghĩ ác, sợ hãi vì thành tựu các pháp ác bất thiện. Này các Tỷ kheo, đây gọi là Quý tài".

5. Văn tài: "Ở đây, này các Tỷ kheo, Thánh đệ tử nghe nhiều, gìn giữ những gì đã nghe, chất chứa những gì đã nghe, những pháp ấy Sơ thiện, Trung thiện, Hậu thiện nghĩa văn đầy đủ, đề cao đời sống phạm hạnh hoàn toàn đầy đủ thanh tịnh, những pháp ấy đã nghe nhiều, đã nắm giữ, đã ghi nhớ tụng đọc nhiều lần, chuyên ý quan sát, khéo thành tựu nhờ chánh kiến. Này các Tỷ kheo, đây gọi là Văn tài".

6. Thí tài: "Ở đây, này các Tỷ kheo, Thánh đệ tử với tâm từ bỏ cấu uế của xan tham, sống tại gia phóng xả (muttacàgo), với bàn tay rộng mở (payatapāṇi) ưa thích xả bỏ, sẵn sàng để được yêu cầu, ưa thích san sẻ vật bố thí. Này các Tỷ kheo, đây gọi là Thí tài".

7. Tuệ tài: "Ở đây, này các Tỷ kheo, Thánh đệ tử có trí tuệ, có trí tuệ về sanh diệt, thành tựu Thánh đạo, thể nhập đưa đến chơn chánh đoạn diệt khổ đau. Này các Tỷ kheo, đây gọi là Tuệ tài".

^v Lời Vàng Thầy Tôi: "Những loài ngạ quỷ di chuyển trong hư không bao gồm: tsen, gyalpo, jungpo, mamō, theurang ... Không nghĩ tới gì hơn ngoài việc làm ác chúng luôn tìm mọi cách hãm hại các chúng sinh khác và thường bị đọa vào các cõi thấp ..."